



**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

—
Compte rendu intégral

—
Integraal verslag

—
**Séance plénière du
VENDREDI 7 DÉCEMBRE 2012**

—
**Plenaire vergadering van
VRIJDAG 7 DECEMBER 2012**

—

—

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Direction des comptes rendus
tél 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@parlbru.irisnet.be

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Directie verslaggeving
tel 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@bruparl.irisnet.be

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

SOMMAIRE**INHOUD**

EXCUSÉS	9	VERONTSCHULDIGD	9
INSTALLATION D'UN MEMBRE DU PARLEMENT	9	INSTALLATIE VAN EEN LID VAN HET PARLEMENT	9
ÉLECTION ET PRESTATION DE SERMENT D'UN NOUVEAU SECRÉTAIRE D'ÉTAT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE	10	VERKIEZING EN EEDAFLEGGING VAN EEN NIEUWE STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST	10
COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT	12	MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT	12
COUR CONSTITUTIONNELLE	12	GRONDWETTELIJK HOF	12
COUR DES COMPTES	12	REKENHOF	12
Certification du compte général 2009 du Fonds bruxellois de garantie		Certificering van de algemene rekening 2009 van het Brussels Waarborgfonds	
PROJETS D'ORDONNANCE	12	ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE	12
Dépôt		Indiening	
STATUT DU PERSONNEL DES SERVICES PERMANENTS DU PARLEMENT	18	PERSONEELSSTATUUT VAN DE PERMANENTE DIENSTEN VAN HET PARLEMENT	18
Indemnité de fin de carrière (article 41)		Eindeloopbaanvergoeding (artikel 41)	
<i>Discussion générale</i>		<i>Algemene bespreking</i>	

QUESTIONS ORALES	19	MONDELINGE VRAGEN	19
- de Mme Bianca Debaets	19	- van mevrouw Bianca Debaets	19
à M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "la promotion de Bruxelles en tant que ville de congrès".		betreffende "de promotie van Brussel als congresstad".	
- de Mme Elke Roex	19	- van mevrouw Elke Roex	19
à M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "la publication et la procédure de sélection concernant les mandats au sein des parastataux et des OIP régionaux".		betreffende "de bekendmaking van en de selectieprocedure voor mandaten in de gewestelijke parastatale instellingen en instellingen van openbaar nut".	
- de Mme Elke Roex	19	- van mevrouw Elke Roex	19
à M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "les voyages de service".		betreffende "de dienstreizen".	
- de Mme Elke Roex	19	- van mevrouw Elke Roex	19
à Mme Brigitte Grouwels, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,		aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,	
concernant "les voyages de service".		betreffende "de dienstreizen".	

<p>- de M. Jef Van Damme 19</p> <p>à Mme Brigitte Grouwels, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,</p> <p>concernant "l'ajout d'un terminus supplémentaire sur les lignes vulnérables".</p>	<p>- van de heer Jef Van Damme 19</p> <p>aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,</p> <p>betreffende "het inlassen van een extra eindpunt voor kwetsbare lijnen".</p>
<p>- de Mme Elke Roex 19</p> <p>à M. Benoît Cerexhe, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,</p> <p>concernant "les voyages de service".</p>	<p>- van mevrouw Elke Roex 19</p> <p>aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,</p> <p>betreffende "de dienstreizen".</p>
<p>- de M. Fouad Ahidar 19</p> <p>à M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Logement et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,</p> <p>concernant "les logements sociaux inoccupés".</p>	<p>- van de heer Fouad Ahidar 19</p> <p>aan de heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Huisvesting en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,</p> <p>betreffende "de leegstaande sociale woningen".</p>
<p>- de M. Fouad Ahidar 19</p> <p>à M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Logement et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,</p> <p>concernant "les logements publics inoccupés".</p>	<p>- van de heer Fouad Ahidar 19</p> <p>aan de heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Huisvesting en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,</p> <p>betreffende "de leegstaande openbare woningen".</p>
<p>- de Mme Elke Roex 19</p> <p>à M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Logement et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,</p> <p>concernant "les voyages de service".</p>	<p>- van mevrouw Elke Roex 19</p> <p>aan de heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Huisvesting en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,</p> <p>betreffende "de dienstreizen".</p>

QUESTIONS D'ACTUALITÉ	19	DRINGENDE VRAGEN	19
- de M. Vincent De Wolf	20	- van de heer Vincent De Wolf	20
à M. Rachid Madrane, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Urbanisme et de la Propreté publique,		aan de heer Rachid Madrane, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Stedenbouw en Openbare Netheid,	
concernant "le nouveau système de collecte alternée des sacs bleus et jaunes".		betreffende "het nieuw wisselend ophaalsysteem van blauwe en gele zakken".	
Question d'actualité jointe de M. Arnaud Pinxteren,	20	Toegevoegde dringende vraag van de heer Arnaud Pinxteren,	20
concernant "la modification de la fréquence des collectes sélectives et la campagne de communication de l'Agence Bruxelles-Propreté".		betreffende "de wijziging van de frequentie van de selectieve ophalingen en de communicatiecampagne gevoerd door het Agentschap Net Brussel".	
Question d'actualité jointe de Mme Mahinur Ozdemir,	20	Toegevoegde dringende vraag van mevrouw Mahinur Ozdemir,	20
concernant "la réorganisation des collectes de l'Agence Bruxelles-Propreté".		betreffende "de reorganisatie van de ophalingen van het Agentschap Net Brussel".	
- de Mme Viviane Teitelbaum	24	- van mevrouw Viviane Teitelbaum	24
à Mme Brigitte Grouwels, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,		aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,	
concernant "les travaux d'aménagement des trottoirs de l'avenue du Port et le respect des platanes".		betreffende "de aanpassingswerken van de voetpaden aan de Havenlaan en behoud van de platanen".	
- de M. Didier Gosuin	26	- van de heer Didier Gosuin	26
à M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	

<p>et à Mme Brigitte Grouwels, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,</p>		<p>en aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,</p>	
<p>concernant "les initiatives éventuelles prises par le gouvernement bruxellois en vue d'éviter un nouveau report de la mise en œuvre du RER".</p>		<p>betreffende "de eventuele initiatieven genomen door de Brusselse regering om een nieuw uitstel van de uitvoering van het GEN te vermijden".</p>	
<p>- de Mme Brigitte De Pauw</p>	28	<p>- van mevrouw Brigitte De Pauw</p>	28
<p>à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,</p>		<p>aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,</p>	
<p>concernant "les conséquences d'une possible suppression de places de parking en entreprises".</p>		<p>betreffende "de gevolgen van de mogelijke schrapping van parkeerplaatsen in kantoorparkings".</p>	
<p>- de M. Joël Riguelle</p>	29	<p>- van de heer Joël Riguelle</p>	29
<p>à Mme Brigitte Grouwels, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,</p>		<p>aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,</p>	
<p>concernant "l'augmentation du tarif d'accès au service minibus de la STIB pour les personnes à mobilité réduite".</p>		<p>betreffende "de verhoging van het tarief voor toegang tot de dienst minibussen van de MIVB voor personen met beperkte mobiliteit".</p>	
<p>- de Mme Barbara Trachte</p>	30	<p>- van mevrouw Barbara Trachte</p>	30
<p>à M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,</p>		<p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p>	
<p>concernant "la possibilité pour les femmes en congé de maternité de prêter serment au conseil communal".</p>		<p>betreffende "de mogelijkheid om de eed af te leggen in de gemeenteraad voor vrouwen in bevallingsverlof".</p>	

VOTES NOMINATIFS	33	NAAMSTEMMINGEN	33
- sur la proposition de décision modifiant la disposition du statut du personnel des services permanents du parlement relative à l'indemnité de fin de carrière.	33	- over het voorstel van beslissing tot wijziging van de bepaling van het personeelsstatuut van de permanente diensten van het parlement met betrekking tot de eindeloopbaanvergoeding.	33
- sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Arnaud Pinxteren à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement, concernant "la mise en œuvre d'un nouveau plan de répartition équitable des nuisances sonores générées par le trafic aérien de l'aéroport de Bruxelles National" et de l'interpellation jointe de M. Jef Van Damme concernant "les nouvelles routes aériennes au-dessus de Bruxelles".	34	- over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Arnaud Pinxteren tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting, betreffende "de uitvoering van een nieuw plan voor de billijke spreiding van de geluidshinder van het luchtverkeer van de luchthaven Brussel-Nationaal" en de toegevoegde interpellatie van de heer Jef Van Damme betreffende "de nieuwe vliegroutes boven Brussel".	34
- sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Dominiek Lootens-Stael à M. Guy Vanhengel, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures, concernant "la visite du gouverneur de la province du Sichuan à Bruxelles et la situation dramatique des droits de l'homme au Sichuan".	36	- over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Dominiek Lootens-Stael tot de heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen, betreffende "het bezoek van de provinciegouverneur van Sichuan aan Brussel en de dramatische situatie van de mensenrechten in Sichuan".	36

**PRÉSIDENTENCE : MME FRANÇOISE DUPUIS, PRÉSIDENTE.
VOORZITTERSCHAP: MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS, VOORZITTER.**

- *La séance est ouverte à 9h38.*

Mme la présidente.- Je déclare ouverte la séance plénière du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale du vendredi 7 décembre 2012.

EXCUSÉS

Mme la présidente.- Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Evelyne Huytebroeck, ministre, en mission à l'étranger ;
- M. Jean-Claude Defossé, en mission pour le Parlement de la Fédération Wallonie-Bruxelles ;
- Mme Françoise Bertieaux ;
- M. Jacques Brotchi.

INSTALLATION D'UN MEMBRE DU PARLEMENT

Mme la présidente.- À la suite de la démission de M. Emir Kir comme membre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et conformément à l'article 10bis, § 1^{er}, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, M. Emir Kir reprend son mandat de membre du parlement.

Je vous propose donc l'admission de M. Emir Kir comme membre du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.

- *De vergadering wordt geopend om 9.38 uur.*

Mevrouw de voorzitter.- Ik verklaar de plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement van vrijdag 7 december 2012 geopend.

VERONTSCHULDIGD

Mevrouw de voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister, op missie in het buitenland;
- de heer Jean-Claude Defossé, op missie voor het Parlement van de Federatie Wallonië-Brussel;
- mevrouw Françoise Bertieaux;
- de heer Jacques Brotchi.

INSTALLATIE VAN EEN LID VAN HET PARLEMENT

Mevrouw de voorzitter.- Ten gevolge van het ontslag van de heer Emir Kir als lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en overeenkomstig artikel 10bis, § 1, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen neemt de heer Emir Kir zijn mandaat als lid van het parlement weer op.

Ik stel u dus de toelating voor van de heer Emir Kir als lid van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement.

Pas d'observation ?

Je proclame donc M. Emir Kir, membre du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Il a déjà prêté le serment constitutionnel en français lors de son installation au cours de la séance plénière du 23 juin 2009.

(Applaudissements)

Je souhaite ajouter quelques mots à vos applaudissements.

M. Emir Kir est au gouvernement bruxellois depuis huit ans et demi. À ce titre, il vient dans nos commissions répondre à vos questions ou exposer ses dossiers. Il faut souligner qu'il a rempli sa mission avec une très grande disponibilité, un grand sens de l'ouverture et de la fidélité.

Dorénavant, M. Kir, vous avez le droit, voire le devoir, de contrôler le gouvernement. Il vous faudra donc changer de casquette très rapidement mais tel est le fonctionnement démocratique et c'est très bien comme cela.

M. Emir Kir ayant repris son mandat de membre du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, Mme Catherine Moureaux reprend dès lors la première place dans l'ordre des suppléants de la liste PS.

ÉLECTION ET PRESTATION DE SERMENT D'UN NOUVEAU SECRÉTAIRE D'ÉTAT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle l'élection d'un nouveau secrétaire d'État de la Région de Bruxelles-Capitale, en remplacement de M. Emir Kir, conformément à l'article 41, § 1^{er}, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises.

Je vous rappelle qu'aux termes de l'article 41, § 1^{er}, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, le parlement élit, sur

Geen bezwaar?

Ik verklaar dus de heer Emir Kir lid van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement.

Hij heeft de grondwettelijke eed reeds in het Frans afgelegd bij zijn installatie tijdens de plenaire vergadering van 23 juni 2009.

(Applaus)

De heer Emir Kir was achtenhalf jaar lid van de Brusselse regering. Hij was steeds bereid om onze vragen in commissie te beantwoorden en heeft er menigmaal toelichting gegeven bij allerhande dossiers. Hij heeft zijn taak steeds heel open en heel loyaal vervuld.

Mijnheer Kir, voortaan hebt u het recht, zelfs de plicht om de regering te controleren. U zult dus zeer snel van pet moeten wisselen; zo werkt het nu eenmaal in een democratie en dat is maar goed ook.

Aangezien de heer Emir Kir zijn mandaat als lid van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement opnieuw heeft opgenomen, herneemt mevrouw Catherine Moureaux de eerste plaats van de opvolgers van de PS-lijst.

VERKIEZING EN EEDAFLEGGING VAN EEN NIEUWE STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de verkiezing van een nieuwe staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, ter vervanging van de heer Emir Kir, overeenkomstig artikel 41, § 1, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen.

Ik herinner u eraan dat luidens artikel 41, § 1, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, het parlement, op

proposition du gouvernement, les secrétaires d'État régionaux. Lorsque le gouvernement présente un candidat qui n'est pas membre du parlement, il est indiqué à quel groupe linguistique celui-ci est censé appartenir. La proposition du gouvernement indique que M. Rachid Madrane appartient au groupe linguistique français.

Je rappelle qu'un secrétaire d'État est élu s'il est présenté sur une même liste signée par la majorité absolue des membres du parlement (minimum 45), comprenant la majorité absolue des membres de chaque groupe linguistique (minimum 37 pour le groupe linguistique français et minimum 9 pour le groupe linguistique néerlandais).

La candidature de M. Rachid Madrane, proposée par le gouvernement, est signée par 39 membres du groupe linguistique français et 9 membres du groupe linguistique néerlandais. Cette liste indique qu'il appartient au groupe linguistique français.

Les conditions légales étant réunies, je proclame au nom du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, M. Rachid Madrane élu en qualité de secrétaire d'État régional.

J'invite M. Rachid Madrane à prêter serment.

M. Rachid Madrane.- Je jure fidélité au Roi, obéissance à la Constitution et aux lois du peuple belge.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- Il sera donné acte au secrétaire d'État régional de son élection et de sa prestation de serment.

Il en sera donné connaissance au Roi, au Sénat, à la Chambre des Représentants, au Parlement de la Communauté française, au Parlement flamand, au Parlement wallon, au Parlement de la Communauté germanophone, aux Assemblées des Commissions communautaires française et flamande, au Gouvernement fédéral et aux Gouvernements de Communauté et de Région.

voorstel van de regering, de gewestelijke staatssecretarissen verkiest. Wanneer de regering een kandidaat voorstelt die geen lid is van het parlement, wordt aangeduid tot welke taalgroep hij geacht wordt te behoren. Volgens het voorstel van de regering behoort de heer Rachid Madrane tot de Franse taalgroep.

Ik herinner eraan dat een staatssecretaris verkozen is indien hij voorgedragen is op een zelfde lijst, ondertekend door de volstreekte meerderheid van de leden van het parlement (minimaal 45), waaronder de volstreekte meerderheid van de leden van elke taalgroep (minimaal 37 voor de Franse taalgroep en minimaal 9 voor de Nederlandse taalgroep).

De door de regering voorgestelde kandidatuur van de heer Rachid Madrane is ondertekend door 39 leden van de Franse taalgroep en 9 leden van de Nederlandse taalgroep. Uit die lijst blijkt dat hij behoort tot de Franse taalgroep.

Aangezien aan de wettelijke voorwaarden werd voldaan, verklaar ik namens het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, de heer Rachid Madrane verkozen als gewestelijk staatssecretaris.

Ik nodig de heer Rachid Madrane uit de eed af te leggen.

De heer Rachid Madrane (*in het Frans*).- "Je jure fidélité au Roi, obéissance à la Constitution et aux lois du peuple belge."

(Applaus)

Mevrouw de voorzitter.- Er wordt akte gegeven aan de staatssecretaris van zijn verkiezing en zijn eedaflegging.

Er zal kennis van worden gegeven aan de Koning, de Senaat, de Kamer van volksvertegenwoordigers, het Vlaams Parlement, het Parlement van de Franse Gemeenschap, het Waals Parlement, het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap, de Raden van de Vlaamse en Franse Gemeenschapscommissies, de Federale Regering en de Gemeenschaps- en Gewestregeringen.

COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT

COUR CONSTITUTIONNELLE

Mme la présidente.- Diverses communications ont été faites au Parlement par la Cour constitutionnelle.

Elles figureront en annexes au compte rendu intégral de cette séance.

COUR DES COMPTES

Certification du compte général 2009 du Fonds bruxellois de garantie

Mme la présidente.- Par lettre du 21 novembre 2012, la Cour des comptes transmet, en application des dispositions de l'article 90, § 2, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, le rapport sur la certification du compte général 2009 du Fonds bruxellois de garantie.

– Renvoi à la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

PROJETS D'ORDONNANCE

Dépôt

Mme la présidente.- En date du 23 novembre 2012, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé les projets d'ordonnance suivants :

MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT

GRONDWETTELIJK HOF

Mevrouw de voorzitter.- Verscheidene mededelingen werden door het Grondwettelijk Hof aan het Parlement gedaan.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van de vergadering worden opgenomen.

REKENHOF

Certificering van de algemene rekening 2009 van het Brussels Waarborgfonds

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 21 november 2012 zendt het Rekenhof, met toepassing van de bepalingen van artikel 90, § 2, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, het verslag over de certificering van de algemene rekening 2009 van het Brussels Waarborgfonds.

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE

Indiening

Mevrouw de voorzitter.- Op 23 november 2012 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering de volgende ontwerpen van ordonnantie ingediend:

1. Projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord, fait à Bruxelles le 23 octobre 2009, entre le Royaume de Belgique et le Gouvernement de la Principauté d'Andorre en vue de l'échange de renseignements en matière fiscale ainsi qu'au courrier y relatif du 25 février 2011 (n° A-336/1 - 2012/2013).

2. Projet d'ordonnance portant assentiment :

1° à la Convention entre le Royaume de Belgique et l'Australie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signée à Canberra le 13 octobre 1977, telle que modifiée par le Protocole, signé à Canberra le 20 mars 1984 et le second Protocole, fait à Paris le 24 juin 2009 ;

2° au second Protocole, fait à Paris le 24 juin 2009, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et l'Australie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signée à Canberra le 13 octobre 1977, telle que modifiée par le Protocole, signé à Canberra le 20 mars 1984,

(n° A-337/1 - 2012/2013).

3. Projet d'ordonnance portant assentiment :

1° à la Convention entre la Belgique et le Danemark en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bruxelles le 16 octobre 1969, telle que modifiée et complétée par le Protocole signé à Copenhague le 27 septembre 1999 et par le Protocole fait à Bruxelles le 7 juillet 2009 ;

2° au Protocole, fait à Bruxelles le 7 juillet 2009, modifiant la Convention entre la Belgique et le Danemark en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bruxelles le 16 octobre 1969, telle que modifiée

1. Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Akkoord, gedaan te Brussel op 23 oktober 2009, tussen het Koninkrijk België en de Regering van het Prinsdom Andorra inzake de uitwisseling van inlichtingen met betrekking tot belastingaangelegenheden alsook met de daarbij gevoegde brief van 25 februari 2011 (nr. A-336/1 - 2012/2013).

2. Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met:

1° de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Australië tot het vermijden van dubbele belasting en het voorkomen van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen, ondertekend te Canberra op 13 oktober 1977, zoals gewijzigd door het Protocol, ondertekend te Canberra op 20 maart 1984 en het tweede Protocol, gedaan te Parijs op 24 juni 2009;

2° het tweede Protocol, gedaan te Parijs op 24 juni 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Australië tot het vermijden van dubbele belasting en het voorkomen van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen, ondertekend te Canberra op 13 oktober 1977, zoals gewijzigd door het Protocol, ondertekend te Canberra op 20 maart 1984,

(nr. A-337/1 - 2012/2013).

3. Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met:

1° de Overeenkomst tussen België en Denemarken tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 16 oktober 1969, zoals gewijzigd en aangevuld door het Protocol ondertekend te Kopenhagen op 27 september 1999 en door het Protocol gedaan te Brussel op 7 juli 2009;

2° het Protocol, gedaan te Brussel op 7 juli 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen België en Denemarken tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op

et complétée par le Protocole signé à Copenhague le 27 septembre 1999 ;

3° à l'échange de lettres du 9 et du 16 février 2011,

(n° A-338/1 - 2012/2013).

4. Projet d'ordonnance portant assentiment :

1° à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République de Finlande tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bruxelles le 18 mai 1976, telle que modifiée par l'Accord additionnel signé à Bruxelles le 13 mars 1991 et par le Protocole fait à Bruxelles le 15 septembre 2009 ;

2° au Protocole, fait à Bruxelles le 15 septembre 2009, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et la République de Finlande tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bruxelles le 18 mai 1976, telle que modifiée par l'Accord additionnel signé à Bruxelles le 13 mars 1991 ;

3° à l'échange de lettres du 9 février et du 2 mars 2011,

(n° A-339/1 - 2012/2013).

5. Projet d'ordonnance portant assentiment à :

1° la Convention entre la Belgique et la France tendant à éviter les doubles impositions et à établir des règles d'assistance administrative et juridique réciproque en matière d'impôts sur les revenus, signée à Bruxelles le 10 mars 1964, et modifiée par les Avenants des 15 février 1971, 8 février 1999, 12 décembre 2008 et 7 juillet 2009 ;

2° l'Avenant, fait à Bruxelles le 7 juillet 2009, à la Convention entre la Belgique et la France

16 oktober 1969, zoals gewijzigd en aangevuld door het Protocol ondertekend te Kopenhagen op 27 september 1999;

3° de briefwisseling van 9 en 16 februari 2011,

(nr. A-338/1 - 2012/2013).

4. Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met:

1° de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Finland tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 18 mei 1976, zoals gewijzigd door het Aanvullend Akkoord ondertekend te Brussel op 13 maart 1991 en door het Protocol gedaan te Brussel op 15 september 2009;

2° het Protocol, gedaan te Brussel op 15 september 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Finland tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 18 mei 1976, zoals gewijzigd door het Aanvullend Akkoord ondertekend te Brussel op 13 maart 1991;

3° de briefwisseling van 9 februari en van 2 maart 2011,

(nr. A-339/1 - 2012/2013).

5. Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met:

1° de Overeenkomst tussen België en Frankrijk tot voorkoming van dubbele belasting en tot regeling van wederzijdse administratieve en juridische bijstand inzake inkomstenbelastingen, ondertekend te Brussel op 10 maart 1964, en gewijzigd door de Avenanten van 15 februari 1971, 8 februari 1999, 12 december 2008 en 7 juli 2009;

2° het Avenant, gedaan te Brussel op 7 juli 2009, bij de Overeenkomst tussen België en Frankrijk tot

tendant à éviter les doubles impositions et à établir des règles d'assistance administrative et juridique réciproque en matière d'impôts sur les revenus, signée à Bruxelles le 10 mars 1964, et modifiée par les Avenants des 15 février 1971, 8 février 1999 et 12 décembre 2008,

(n° A-340/1 - 2012/2013).

6. Projet d'ordonnance portant assentiment à :

1° la Convention entre le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et le Protocole final y relatif, signés à Luxembourg le 17 septembre 1970, tels que modifiés par les Avenants faits à Bruxelles le 11 décembre 2002 et le 16 juillet 2009 ;

2° l'Avenant, fait à Bruxelles le 16 juillet 2009, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et le Protocole final y relatif, signés à Luxembourg le 17 septembre 1970, tels que modifiés par l'Avenant fait à Bruxelles le 11 décembre 2002 ;

3° l'échange de lettres du 9 février et du 8 mars 2011,

(n° A-341/1 - 2012/2013).

7. Projet d'ordonnance portant assentiment :

1° à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune et les Protocoles I^{er} et II, signés à Luxembourg le 5 juin 2001, modifiés par le Protocole fait à Berlin le 23 juin 2009 ;

2° au Protocole, fait à Berlin le 23 juin 2009, modifiant la Convention entre le Royaume de

voorkoming van dubbele belasting en tot regeling van wederzijdse administratieve en juridische bijstand inzake inkomstenbelastingen, ondertekend te Brussel op 10 maart 1964, en gewijzigd door de Avenanten van 15 februari 1971, 8 februari 1999 en 12 december 2008,

(nr. A-340/1 - 2012/2013).

6. Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met:

1° de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en het desbetreffende Slotprotocol, ondertekend te Luxemburg op 17 september 1971, zoals gewijzigd door de Avenanten van 11 december 2002 en 16 juli 2009;

2° het Avenant, gedaan te Brussel op 16 juli 2009, bij de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en het desbetreffende Slotprotocol, ondertekend te Luxemburg op 17 september 1970, zoals gewijzigd door het Avenant van 11 december 2002;

3° de briefwisseling van 9 februari en van 8 maart 2011,

(nr. A-341/1 - 2012/2013).

7. Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met:

1° het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, met Protocol I en II, ondertekend te Luxemburg op 5 juni 2001, gewijzigd door het Protocol gedaan te Berlijn op 23 juni 2009;

2° het Protocol, gedaan te Berlijn op 23 juni 2009, tot wijziging van het Verdrag tussen het Koninkrijk

Belgique et le Royaume des Pays-Bas tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune et les Protocoles I^{er} et II, signés à Luxembourg le 5 juin 2001 ;

3° à la notification du 25 février 2011,

(n° A-342/1 - 2012/2013).

8. Projet d'ordonnance portant assentiment :

1° à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume de Norvège tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Oslo le 14 avril 1988 et modifiée par le Protocole fait à Bruxelles le 10 septembre 2009 ;

2° au Protocole, fait à Bruxelles le 10 septembre 2009, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume de Norvège tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Oslo le 14 avril 1988 ;

3° à l'échange de lettres du 9 février et du 11 avril 2011,

(n° A-343/1 - 2012/2013).

9. Projet d'ordonnance portant assentiment :

1° à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République de Saint-Marin tendant à éviter la double imposition et à prévenir la fraude fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signée à Saint-Marin le 21 décembre 2005, modifiée par le Protocole fait à Bruxelles le 14 juillet 2009 ;

2° au Protocole, fait à Bruxelles le 14 septembre 2009, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et la République de Saint-Marin tendant à éviter la double imposition et à prévenir la fraude fiscale en matière d'impôts sur le

België en het Koninkrijk der Nederlanden tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, met Protocol I en II, ondertekend te Luxemburg op 5 juni 2001;

3° de notificatie van 25 februari 2011,

(nr. A-342/1 - 2012/2013).

8. Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met:

1° de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Noorwegen tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Oslo op 14 april 1988, en gewijzigd door het Protocol gedaan te Brussel op 10 september 2009;

2° het Protocol, gedaan te Brussel op 10 september 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Noorwegen tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Oslo op 14 april 1988;

3° de briefwisseling van 9 februari en van 11 april 2011,

(nr. A-343/1 - 2012/2013).

9. Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met:

1° de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek San Marino tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken van belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te San Marino op 21 december 2005, gewijzigd door het Protocol gedaan te Brussel op 14 juli 2009;

2° het Protocol, gedaan te Brussel op 14 juli 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek San Marino tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken van belasting inzake

revenu, signée à Saint-Marin le 21 décembre 2005 ;

3° à l'échange de lettres du 9 février et du 12 avril 2011,

(n° A-344/1 - 2012/2013).

10. Projet d'ordonnance portant assentiment :

1° à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Singapour tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signée à Singapour le 6 novembre 2006, modifiée par le Protocole fait à Singapour le 6 novembre 2006 et par le Protocole fait à Bruxelles le 16 juillet 2009 ;

2° au Protocole, fait à Singapour le 16 juillet 2009, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Singapour tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signée à Singapour le 6 novembre 2006 ;

3° à l'échange de lettres du 9 février et du 25 avril 2011,

(n° A-345/1 - 2012/2013).

11. Projet d'ordonnance portant assentiment :

1° à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur les gains en capital, signée à Bruxelles le 1^{er} juin 1987, telle que modifiée par le Protocole fait à Paris le 24 juin 2009 ;

2° au Protocole, fait à Paris le 24 juin 2009, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu

belastingen naar het inkomen, ondertekend te San Marino op 21 december 2005;

3° de briefwisseling van 9 februari en van 12 april 2011,

(nr. A-344/1 - 2012/2013).

10. Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met:

1° de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Singapore tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Singapore op 6 november 2006, gewijzigd door het Protocol gedaan te Singapore op 6 november 2006 en door het Protocol gedaan te Brussel op 16 juli 2009;

2° het Protocol, gedaan te Brussel op 16 juli 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Singapore tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Singapore op 6 november 2006;

3° de briefwisseling van 9 februari en van 25 april 2011,

(nr. A-345/1 - 2012/2013).

11. Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met:

1° de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting naar het inkomen en naar vermogenswinsten, ondertekend te Brussel op 1 juni 1987 en gewijzigd door het Protocol gedaan te Parijs op 24 juni 2009;

2° het Protocol, gedaan te Parijs op 24 juni 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting naar het

et sur les gains en capital, signée à Bruxelles le 1^{er} juin 1987,

(n° A-346/1 - 2012/2013).

– Renvoi à la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

Mme la présidente.- En date du 29 novembre 2012, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord multilatéral entre la Communauté européenne et ses États membres, la République d'Albanie, l'ancienne République yougoslave de Macédoine, la Bosnie-Herzégovine, la République de Bulgarie, la République de Croatie, la République d'Islande, la République du Monténégro, le Royaume de Norvège, la Roumanie, la République de Serbie, et la Mission d'administration intérimaire des Nations Unies au Kosovo sur la création d'un espace aérien commun européen, fait à Luxembourg le 9 juin 2006 (n° A-347/1 - 2012/2013).

– Renvoi à la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

STATUT DU PERSONNEL DES SERVICES PERMANENTS DU PARLEMENT

INDEMNITÉ DE FIN DE CARRIÈRE (ARTICLE 41)

Discussion générale

Mme la présidente.- La discussion générale est ouverte.

inkomen en naar vermogenswinsten, ondertekend te Brussel op 1 juni 1987,

(nr. A-346/1 - 2012/2013).

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

Mevrouw de voorzitter.- Op 29 november 2012 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de Multilaterale Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, de Republiek Albanië, Bosnië en Herzegovina, de Republiek Bulgarije, de Republiek Kroatië, de Republiek IJsland, de Republiek Montenegro, de voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, het Koninkrijk Noorwegen, de Republiek Servië, Roemenië, en de Missie van de Verenigde Naties voor interimbestuur in Kosovo (UNMIK) betreffende de totstandbrenging van een Europese Gemeenschappelijke Luchtvaartruimte, gedaan te Luxemburg op 9 juni 2006 (nr. A-347/1 - 2012/2013) ingediend.

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

PERSONEELSSTATUUT VAN DE PERMANENTE DIENSTEN VAN HET PARLEMENT

EINDELOOPBAANVERGOEDING (ARTIKEL 41)

Algemene bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

Le rapporteur, M. René Coppens, étant absent, je considère qu'il s'en réfère à son rapport écrit. (voir annexes p. 40)

Pas d'observation ?

La discussion générale est close.

La disposition du statut du personnel des services permanents du parlement relative à l'indemnité de fin de carrière est adoptée.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur la proposition de décision modifiant la disposition du statut du personnel des services permanents du parlement relative à l'indemnité de fin de carrière.

- La séance est suspendue à 9h49.

- La séance est reprise à 11h07.

QUESTIONS ORALES

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

Toutes les questions orales inscrites à l'ordre du jour ayant reçu réponses écrites, elles sont dès lors retirées de l'ordre du jour.

QUESTIONS D'ACTUALITÉ

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les questions d'actualité.

Aangezien de heer René Coppens, rapporteur, afwezig is, neem ik aan dat hij verwijst naar zijn schriftelijk verslag. (zie bijlagen blz. 40)

Vraagt nog iemand het woord?

De algemene bespreking is gesloten.

De bepaling van het personeelsstatuut van de permanente diensten van het parlement met betrekking tot de eindeloopbaanvergoeding wordt aangenomen.

Wij gaan straks over tot de naamstemming over het voorstel van beslissing tot wijziging van de bepaling van het personeelsstatuut van de permanente diensten van het parlement met betrekking tot de eindeloopbaanvergoeding.

- De vergadering wordt geschorst om 9.49 uur.

- De vergadering wordt hervat om 11.07 uur.

MONDELINGE VRAGEN

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

Aangezien alle mondelinge vragen een schriftelijk antwoord hebben gekregen, worden zij van de agenda afgevoerd.

DRINGENDE VRAGEN

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de dringende vragen.

**QUESTION D'ACTUALITÉ DE
M. VINCENT DE WOLF**

**À M. RACHID MADRANE,
SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION
DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ
DE L'URBANISME ET DE LA
PROPRETÉ PUBLIQUE,**

**concernant "le nouveau système de collecte
alternée des sacs bleus et jaunes".**

**QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE
M. ARNAUD PINXTEREN,**

**concernant "la modification de la
fréquence des collectes sélectives et la
campagne de communication de l'Agence
Bruxelles-Propreté".**

**QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE
MME MAHINUR OZDEMIR,**

**concernant "la réorganisation des collectes
de l'Agence Bruxelles-Propreté".**

Mme la présidente.- La parole est à M. De Wolf.

M. Vincent De Wolf.- M. l'échevin empêché, M. le secrétaire d'État, mon cher Rachid, je tenais absolument à être l'auteur de la toute première question qui vous est adressée en votre qualité de secrétaire d'État.

La commune d'Etterbeek est une véritable pépinière de ministres, puisque M. Madrane succède aujourd'hui, dans cette fonction, à M. Van Eyll d'abord et à Mme Mandaila ensuite. J'espère pour tout le monde qu'il en sera toujours ainsi !

Cela dit, la question des ordures ménagères n'est peut-être pas la plus romantique qui soit, mais elle est importante pour le développement durable et pour l'environnement.

J'avoue ne pas très bien comprendre ce que votre prédécesseur ou l'Agence Bruxelles-Propreté (ABP) a décidé en ce qui concerne les sacs jaunes

**DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER
VINCENT DE WOLF**

**AAN DE HEER RACHID MADRANE,
STAATSSECRETARIS VAN HET BRUS-
SELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BE-
LAST MET STEDENBOUW EN OPEN-
BARE NETHEID,**

**betreffende "het nieuw wisselend ophaalsys-
teem van blauwe en gele zakken".**

**TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN
DE HEER ARNAUD PINXTEREN,**

**betreffende "de wijziging van de frequentie
van de selectieve ophalingen en de commu-
nicatiecampagne gevoerd door het Agent-
schap Net Brussel".**

**TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN
MEVROUW MAHINUR OZDEMIR,**

**betreffende "de reorganisatie van de opha-
lingen van het Agentschap Net Brussel".**

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Wolf heeft het woord.

De heer Vincent De Wolf (in het Frans).- *Het verheugt mij dat ik de eerste persoon ben die u een vraag mag stellen in uw hoedanigheid van staatssecretaris.*

Een goede verwerking van het huishoudelijk afval is belangrijk voor het milieu en een duurzame ontwikkeling.

Ik begrijp dan ook de beslissing van uw voorganger met betrekking tot de inzameling van de gele en de blauwe zakken niet goed. Het was niet eenvoudig om de Brusselaars tot sorteren aan te zetten, wat van wezenlijk belang is voor afvalrecycling. Ondertussen moeten wij echter niet meer onderdoen voor andere steden in het binnen- of buitenland.

Vandaag heb ik het gevoel dat wij een grote stap achteruit zetten. De nieuwe communicatiecampagne is niet van de poes: 650.000 exemplaren van de sorteermemo, 3 verschillende radiospots, affiches

et les sacs bleus. Déjà, il n'avait pas été simple d'inciter les Bruxellois à accepter le principe du tri sélectif, pourtant capital pour le recyclage. Mais le pli avait fini par être pris et Bruxelles, de ce point de vue, n'avait plus rien à envier à d'autres villes situées dans d'autres pays.

À présent, j'ai le sentiment que nous régressons à grande échelle. J'ai en effet découvert dans la presse l'ampleur du nouveau dispositif promotionnel : 650.000 exemplaires du mémo du tri habituel, 3 annonces différentes à la radio, des avis sur 200 flancs de trams et de bus et 120 portes de trams, 140 panneaux de 8m², 1.500 passages sur antenne... Et tout cela pourquoi ? Pour informer les gens que la collecte sera moins efficace et qu'ils devront dorénavant conserver chez eux, pendant une semaine, leurs sacs jaunes ou bleus, puisque l'on ne pourra plus les déposer simultanément.

Vous êtes bien placé pour savoir que tous les Bruxellois ne disposent pas d'une grande maison, d'un garage ou de tout autre lieu de stockage. Les personnes qui vivent dans de petits appartements vont-elles être contraintes de conserver leurs sacs dans leur cuisine ou dans leur salle de bain ?

Je pense que ce nouveau dispositif va décourager le public et donc nuire à la qualité du recyclage. A-t-on préalablement réalisé une étude de faisabilité ? A-t-on observé le comportement d'un ménage moyen ? A-t-on pensé aux familles nombreuses ? A-t-on songé à la problématique particulière des logements sociaux ?

Mme la présidente.- La parole est à M. Pinxteren pour sa question d'actualité jointe.

M. Arnaud Pinxteren.- D'abord, je vous souhaite la bienvenue dans vos nouvelles fonctions. Je ne vous cache pas que le groupe Ecolo est un peu désolé que vous arriviez dans une situation compliquée, puisque cette modification de la fréquence des collectes de sacs de couleur pose question.

Nous avons été surpris d'apprendre, mercredi dernier, la volonté de l'ABP de changer certaines fréquences. Dans la foulée, depuis lundi, comme M. De Wolf l'a évoqué, différents moyens médiatiques ont été déployés par l'ABP. Dans la revue Le Wolvendael ou dans d'autres, on

op de flanken van 200 trams en bussen, 140 affiches van 8 m², 1.500 spots, enzovoort. En waarvoor? Om de mensen te informeren dat de ophaling minder doeltreffend zal zijn en dat ze voortaan hun gele en blauwe zakken niet langer gelijktijdig kunnen buitenzetten.

Niet alle Brusselaars beschikken over een groot huis, een garage of een opslagplaats. Zullen de personen die in een klein appartement wonen verplicht zijn om die zakken in hun keuken of in hun badkamer te bewaren?

Ik vrees dat deze nieuwe maatregel de Brusselaars zal ontmoedigen en de kwaliteit van de recycling zal aantasten. Is er vooraf een haalbaarheidsstudie uitgevoerd? Wat is het sorteergedrag van een gemiddeld gezin? Is er aan de kroostrijke gezinnen gedacht? Hoe zit het met de problematiek van de sociale woningen?

Mevrouw de voorzitter.- De heer Pinxteren heeft het woord voor zijn toegevoegde dringende vraag.

De heer Arnaud Pinxteren *(in het Frans).*- *Mijnheer Madrane, ik wil u graag feliciteren met uw nieuwe functie. De Ecolo-fractie vindt het wel een beetje jammer dat u uitgerekend nu de fakkel overneemt, want we stellen ons vragen bij de wijziging van de ophaalregeling voor het afval.*

Tot onze verrassing vernamen we onlangs dat het Agentschap Net Brussel (ANB) de gele en blauwe vuilniszakken minder vaak wil komen ophalen. We vernamen bovendien dat er al lang een grootschalige informatiecampaagne wordt voorbereid.

We maken ons zorgen over de samenwerking tussen

constate qu'une campagne d'information massive était vraisemblablement préparée de longue date.

Nous sommes non seulement surpris, et nous ne sommes pas les seuls, mais également inquiets à propos de la concertation qui a pu exister entre l'ABP et le cabinet de votre prédécesseur ou avec la ministre de l'Environnement, qui est en charge du volet de la prévention des déchets. Ici, on se situe clairement dans le champ de sa compétence, puisque l'objectif de 50% de recyclage à l'horizon 2020 dépend aussi de la performance du tri des Bruxellois.

Mes questions porteront sur les modalités de fonctionnement. Qu'est-ce qui a décidé l'ABP à procéder à cette modification ? Renseignements pris, l'ABP justifierait son choix par des raisons économiques. Il s'agirait donc de l'argument rationnel du moindre coût.

Évidemment, nous partageons le souci d'efficacité économique de l'ABP, mais nous souhaiterions aussi que cette efficacité se traduise par une efficacité en termes de performance de tri. Or, le message envoyé peut apparaître comme un recul et brouiller les habitudes qui commençaient à être ancrées depuis 2010, ainsi que l'obligation de tri pour les ménages bruxellois.

Nous ne voudrions pas que l'efficacité environnementale soit sacrifiée sur l'autel de l'efficacité budgétaire, ni que celle-ci complique l'atteinte de nos objectifs ambitieux en matière de recyclage.

Mme la présidente.- Tous les aspects de la question d'actualité ayant été abordés par les deux premiers intervenants, Mme Ozdemir se joint à leurs propos et retire sa question d'actualité jointe.

La parole est à M. Madrane.

M. Rachid Madrane, secrétaire d'État.- C'est avec plaisir que je rejoins cette assemblée et y retrouve une série de visages connus. C'est un moment important pour moi. J'ai prêté serment il y a une heure et demie et vos questions me permettent de me mettre immédiatement en situation.

Vous relayez tous les préoccupations légitimes de

het ANB en het kabinet van uw voorganger of dat van minister Huytebroeck, die bevoegd is voor leefmilieu en bijgevolg voor afvalpreventie. Zij moet ervoor zorgen dat de Brusselaars tegen 2020 50% van hun afval recycleren. Het sorteren van huishoudelijk afval zal daarin een zeer grote rol spelen.

Waarom heeft het ANB beslist om de ophaalregeling te wijzigen? Blijkbaar is het de bedoeling om geld te besparen.

Wij vinden natuurlijk ook dat het ANB spaarzaam moet zijn, maar we willen dat die spaarzaamheid gepaard gaat met efficiëntie. Nu lijkt het echter alsof we op een achteruitgang afstevenen. Het sorteren van afval is nog niet lang verplicht en de wijziging van de regeling zou ertoe kunnen leiden dat mensen minder goed gaan sorteren.

Het milieu mag niet worden opgeofferd voor geld.

Mevrouw de voorzitter.- Aangezien de twee vorige sprekers alle aspecten van dit onderwerp al hebben behandeld, sluit mevrouw Ozdemir zich bij hen aan en trekt ze haar dringende vraag in.

De heer Madrane heeft het woord.

De heer Rachid Madrane, staatssecretaris (in het Frans).- *Ik heb begrip voor uw kritiek op de nieuwe regeling voor het ophalen van blauwe en gele vuilniszakken. Eerlijk gezegd weet ik zelfs nog niet waarom die beslissing werd genomen.*

Ik begrijp ook dat de maatregel als een stap terug kan worden geïnterpreteerd. Er mag inderdaad niet ten koste van het milieu worden bespaard. Ik wil u

nombreux citoyens et je comprends les reproches que vous faites, notamment par rapport à la collecte en alternance des sacs bleus et jaunes. Sincèrement, je ne connais pas encore les raisons qui ont poussé à ce choix.

De même, je reconnais que cela peut être perçu comme un recul. Vous avez évoqué des raisons économiques, mais cela ne doit pas empiéter sur l'efficacité environnementale. Je partage votre point de vue, mais je vous demande simplement de me laisser le temps d'approfondir les dossiers, d'examiner les arguments avancés.

Je m'engage à revenir devant la commission pour un débat en profondeur sur ces questions. Je suis sûr que nous pourrions fournir un travail efficace, mais donnez-moi simplement encore un peu de temps.

Mme la présidente.- La parole est à M. De Wolf.

M. Vincent De Wolf.- Je ne peux qu'être d'accord avec une réponse de cette nature. Il n'est pas recommandé de s'acharner sur un apprenti ministre qui, en plus de devoir constituer son cabinet, ne peut apprendre toutes les facettes de son métier en une heure et demie.

Nous pouvons en revanche lui promettre que nous ne manquerons pas de l'interpeller sur le sujet, ce qui devrait lui laisser une marge de manœuvre, le temps que l'on agence cela en commission.

Dès lors, nous espérons que les 9 millions d'euros investis dans le nouveau centre de tri ne sont pas perdus. Ce serait fâcheux par rapport à l'objectif que nous nous sommes communément fixé, qui sous-tend la problématique, et que vous semblez vouloir poursuivre également.

Mme la présidente.- La parole est à M. Pinxteren.

M. Arnaud Pinxteren.- J'ai déposé une interpellation sur ce sujet. Nous aurons donc l'occasion d'en débattre en commission et nous devons alors envisager une évaluation de la mesure.

echter vragen om me nog wat tijd te geven om het dossier te bestuderen.

Zodra ik wat ben ingewerkt, wil ik best een diepgaand debat over dit onderwerp organiseren.

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Wolf heeft het woord.

De heer Vincent De Wolf *(in het Frans).*- *Ik heb begrip voor uw antwoord. Het heeft geen zin om een kersverse staatssecretaris die zijn kabinet nog moet samenstellen al het vuur aan de schenen te leggen. U moet uw vak nog leren.*

Zodra dit onderwerp op de agenda van de commissie staat, zullen we u interpelleren.

Ik hoop dat de 9 miljoen euro die in het nieuwe sorteercentrum wordt geïnvesteerd, niet verloren zal zijn.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Pinxteren heeft het woord.

De heer Arnaud Pinxteren *(in het Frans).*- *Ik heb een interpellatie ingediend. Wij zullen deze maatregel dus uitvoerig kunnen bespreken in commissie. Ik vrees dat het echter te laat is om de campagne stop te zetten en terug naar het oude systeem te keren. De Brusselaars zouden er totaal niets meer*

Ne nous leurrions cependant pas. Si, lorsque la question sera abordée en Commission de l'environnement, on devait décider de mettre fin à la campagne et de revenir à l'ancien système, ce serait le chaos ! Les Bruxellois n'y comprendront plus rien.

Le coup est parti et nous regrettons ce mauvais signal. Nous devons encore évaluer son impact sur le tri et sur le stockage des sacs par les ménages.

Nous reviendrons donc sur ces questions en commission.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME VIVIANE TEITELBAUM

À MME BRIGITTE GROUWELS, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES TRANSPORTS,

concernant "les travaux d'aménagement des trottoirs de l'avenue du Port et le respect des platanes".

Mme la présidente.- La parole est à Mme Teitelbaum.

Mme Viviane Teitelbaum.- Les travaux d'aménagement des trottoirs de l'avenue du Port ont commencé il y a un peu plus d'un mois. Vous aviez assuré que ceux-ci seraient faits "prudemment" et respecteraient les arbres centenaires bordant cette avenue. Pourtant, comme les riverains l'ont déjà dénoncé, des travaux irrespectueux des platanes massacrent leurs racines.

De plus, les fondations sont plus profondes que ce qui avait été annoncé (40cm au lieu de 30) et certains arbres ont leurs racines à l'air libre, voire coupées. J'ai ici quelques photos qui prouvent la véracité de mes propos.

Les riverains sont à nouveau inquiets. Fin 2011, une étude constatait que 28 platanes constituaient

van begrijpen!

Wij betreuren deze maatregel en hopen dat zij geen slechte invloed zal hebben op het sorteergedrag van de Brusselaars.

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW VIVIANE TEITELBAUM

AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET OPENBARE WERKEN EN VERVOER,

betreffende "de aanpassingswerken van de voetpaden aan de Havenlaan en behoud van de platanen".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

Mevrouw Viviane Teitelbaum *(in het Frans).*- *De aanpassingswerken van de voetpaden in de Havenlaan zijn ongeveer een maand geleden van start gegaan. U verzekerde ons dat die werken gingen plaatsvinden met de nodige voorzichtigheid en respect voor de bomen. Nochtans hebben veel bewoners al geklaagd dat dat niet het geval is.*

Bovendien zijn de funderingen dieper dan u had aangekondigd (40 cm in plaats van 30 cm) waardoor sommige boomwortels nu blootliggen en andere zelfs werden afgezaagd. Ik heb enkele foto's bij die mijn uitspraken bevestigen.

De bewoners zijn ongerust. Eind 2011 werd er na onderzoek besloten dat 28 platanen moesten worden omgekapt omdat ze gevaarlijk waren en nog eens 31 omdat ze door overdreven of net te weinig snoeien

un danger et devaient être abattus, et 31 autres avaient été fragilisés, soit par manque d'élagage, soit par un élagage agressif, et devaient eux aussi être abattus. Cependant, tous les autres arbres étaient sains et devaient être préservés.

Aujourd'hui, ces arbres sont agressés, ce qui vous permettra, dans quelques années, de nous dire qu'ils doivent être abattus parce qu'ils seront devenus dangereux. En commission, vous nous avez donné des garanties à ce sujet, mais force est de constater que quelques jours plus tard, ces promesses ne sont pas tenues.

Quelles mesures avez-vous déjà arrêtées afin d'éviter la poursuite de ce massacre et d'assurer la protection de ces arbres jusqu'à la fin des travaux ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, ministre.- Les travaux réalisés respectent les racines et celles qui sont coupées reçoivent tous les traitements possibles. Chaque racine d'importance est recoupée afin de présenter une coupure nette. Ces coupures ont été enduites d'un produit antifongique. De plus, du compost et un engrais spécifique ont été utilisés au pied des arbres.

L'association Inter-Environnement Bruxelles (IEB) a d'ailleurs été invitée à se rendre sur le chantier avec l'ingénieur responsable, afin de se rendre compte des méthodes utilisées. À l'heure actuelle, IEB n'a toujours pas répondu à cette invitation, que je réitère.

Plus précisément, les fondations telles que prévues - 30cm, dont 20cm pour la sous-couche et 10cm pour les deux couches d'asphalte - ont été maintenues, et n'ont pas été portées à 40cm. Certes, pour assurer la planéité de la piste cyclable, la couche d'asphalte est localement plus épaisse, mais les fondations ne dépassent en aucun cas les 30cm prévus.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Teitelbaum.

Mme Viviane Teitelbaum.- Je ne doute pas que vous recevez des rapports qui vous informent de l'état des racines des arbres, mais quand on voit

te kwetsbaar waren geworden. De andere bomen waren wel gezond en mochten behouden blijven.

De overblijvende bomen worden vandaag bedreigd en misschien zullen we ze daardoor binnen enkele jaren ook moeten omkappen.

Welke maatregelen hebt u al getroffen om de veiligheid van de bomen te verzekeren tot het einde van de werken?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, minister *(in het Frans).*- *De werken respecteren de boomwortels en als er wortels worden afgezaagd, gebeurt dit op een correcte manier en worden ze achteraf ingesmeerd met een schimmeldodend middel. Bovendien krijgen de bomen compost en specifieke meststoffen toegediend.*

Inter-Environnement Bruxelles (IEB) werd uitgenodigd om op de werf een kijkje te nemen naar de gebruikte methodes, maar de vereniging is daar nog niet op ingegaan.

De diepte van de funderingen bedraagt wel degelijk 30 cm en geen 40 cm. De bovenliggende asfaltlaag is hier en daar dikker om de effenheid van het fietspad te garanderen, maar de funderingen zijn daarom niet dieper.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

Mevrouw Viviane Teitelbaum *(in het Frans).*- *Ik twijfel er niet aan dat u verslagen krijgt die dat beweren, maar op de foto's kunt u zien dat de wer-*

ce qui se passe sur les photos et les vidéos, on se dit que la réalité est tout autre.

Je vous invite d'ailleurs à vous rendre sur place pour vous faire votre idée. Je pense qu'il y a un vrai problème. Les travaux sont faits de manière irrespectueuse pour les platanes et des racines sont à nouveau abîmées. Ces constats sont faciles à établir.

Le gouvernement doit prendre ses responsabilités dans ce dossier. Il faut arrêter de faire n'importe quoi et de se contenter de dire qu'on reçoit des rapports qui affirment que tout va bien.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

ET À MME BRIGITTE GROUWELS, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES TRANSPORTS,

concernant "les initiatives éventuelles prises par le gouvernement bruxellois en vue d'éviter un nouveau report de la mise en œuvre du RER".

Mme la présidente.- La ministre Mme Grouwels répondra à la question d'actualité.

La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- En 1989, les Bruxellois s'attendaient à voir arriver le RER en l'an 2000. Un peu plus tard, cette arrivée a été reportée à 2004. Sous la précédente législature, les choses ont bougé sur le plan urbanistique et la date de

kelijkheid er anders uitziet. Ik stel u voor ter plaatse een kijkje te nemen.

De overheid moet haar verantwoordelijkheid nemen in dit dossier. Het is niet omdat de verslagen beweren dat iets op een bepaalde manier gebeurt, dat we alles zijn gang mogen laten gaan.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

EN AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET OPENBARE WERKEN EN VERVOER,

betreffende "de eventuele initiatieven genomen door de Brusselse regering om een nieuw uitstel van de uitvoering van het GEN te vermijden".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Brigitte Grouwels zal de dringende vraag beantwoorden.

De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin (*in het Frans*).- *In 1989 hoopten de Brusselaars dat het gewestelijk expressnet (GEN) tegen 2000 klaar zou zijn. Iets later werd de uitvoering uitgesteld tot 2004. Tijdens de vorige legislatuur werd de einddatum op 2018*

2018 a été fixée. L'année dernière, on l'a reportée à 2022.

Quelle n'est pas ma surprise aujourd'hui d'apprendre que le budget de la SNCB passera de 40 milliards d'euros à 26 milliards d'euros, ce qui aura un impact sur l'allongement des travaux du RER ! Fort opportunément, le ministre en charge, M. Magnette, a déclaré qu'il s'agissait d'une décision de la SNCB qui devait encore être discutée en gouvernement. C'est légitime.

Avez-vous été informée de cette décision, qui a fait la une des journaux télévisés ? Quelles démarches ont-elles été entreprises par le gouvernement suite à cette nouvelle ? Quels moyens sont-ils mis en œuvre par la Région ?

S'il faut tenter de privilégier certains investissements, c'est bien ceux qui concernent la finalisation du RER, pour éviter que ce chantier ne prenne deux décennies, avec les nuisances que cela entraîne et l'inconvénient de ne pas pouvoir définir une politique cohérente de stationnement et de mobilité. On nous répète en effet que, tant qu'il n'y a pas d'alternative et que le RER n'est pas prêt, on ne peut pas prendre de mesures coercitives.

Je voudrais entendre le gouvernement au sujet des démarches qu'il a entreprises et des espoirs qu'il peut nous donner quant au non-recul de la date de mise en circulation de ce qui devient "l'Arlésienne de ce pays".

Mme la présidente.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, ministre.- En mars 2012, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a transmis ses propositions et souhaits concernant l'infrastructure et l'exploitation du rail situé sur son territoire au ministre fédéral concerné.

Depuis ce moment-là, le gouvernement a demandé que le nouveau plan d'investissements et le plan de transports de la SNCB lui soient transmis pour avis. Mais même après plusieurs demandes, ceux-ci n'ont toujours pas été communiqués. Peut-être viennent-ils d'être terminés ; mais ils ne sont même pas encore arrivés au niveau du Conseil des ministres

vastgesteld. Vorig jaar werd die datum verschoven tot 2022.

Vandaag verneem ik tot mijn grote verbazing dat de NMBS haar begroting heeft teruggeschroefd van 40 naar 26 miljard euro. Hierdoor zal de inwerkingtreding van het GEN ongetwijfeld nog langer op zich doen wachten! Gelukkig moet deze beslissing volgens minister Magnette nog door de regering worden besproken.

Bent u op de hoogte gebracht van deze beslissing? Welke maatregelen hebt u naar aanleiding hiervan genomen?

Als er bepaalde investeringen moeten worden bevoorrecht, maakt de voltooiing van het GEN daarvan deel uit. Wij moeten vermijden dat die werken nog twee decennia langer aanslepen, en dus de hinder voor de omwonenden. Bovendien kunnen wij geen coherent mobiliteits- en parkeerbeleid voeren zolang het GEN niet operationeel is en geen echt alternatief biedt.

Hoe heeft u op dit nieuws gereageerd? Kunt u ons geruststellen dat de inwerkingtreding van het GEN niet opnieuw zal worden uitgesteld?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, minister (in het Frans).- In maart 2012 heeft de regering haar voorstellen en wensen met betrekking tot de infrastructuur en de exploitatie van het spoor op haar grondgebied meegedeeld aan de bevoegde federale minister.

De regering heeft ook gevraagd dat het nieuwe investerings- en vervoersplan van de NMBS aan haar zou worden voorgelegd. Dat is evenwel nog altijd niet gebeurd.

In mei 2012 hebben de federale minister en de bevoegde gewestminister, die verenigd zijn in het Uitvoeringscomité van de ministers van Mobiliteit,

fédéral.

En mai 2012, le ministre fédéral et le ministre régional concernés, réunis dans le comité exécutif des ministres de la Mobilité, ont demandé aux opérateurs de transport d'élaborer un calendrier pour la mise en service du RER. Cette élaboration rencontre des difficultés, car le plan de transport définitif n'a pas encore été transmis par la SNCB.

Nous suivons tout cela de très près, puisque nous sommes en phase de finalisation. Le RER est très important.

Mme la présidente.- La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- Votre réponse n'est pas du tout rassurante. Dans ce dossier, le gouvernement doit frapper du poing sur la table et dire que cela suffit. Cela fait maintenant des dizaines d'années qu'on nous fait lanterner. Le chantier est en cours. Je comprends qu'il faut opérer des choix pour passer de 40 milliards à 26 milliards d'euros, mais, en deux ans, le chantier a été allongé de quatre ans, son terme étant maintenant prévu non plus en 2018, mais en 2022.

La Région bruxelloise doit faire savoir qu'elle refuse de laisser encore traîner ce dossier. Faute de quoi, nous ne pourrions pas exercer une politique cohérente de mobilité dans la Région.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME BRIGITTE DE PAUW

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "les conséquences d'une possible suppression de places de parking en entreprises".

de transportoperatoren gevraagd om een tijdschema voor de inwerkingtreding van het GEN op te stellen. Dat verloopt niet van een leien dakje, aangezien de NMBS nog altijd geen definitief vervoersplan heeft meegedeeld.

Wij volgen dit alles van zeer nabij op. Het gaat immers om de voltooiing van een zeer belangrijk dossier.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Uw antwoord stelt mij niet gerust. De regering moet met de vuist op tafel slaan en zeggen dat het genoeg is geweest! Men houdt ons nu al tientallen jaren aan het lijntje! Ik begrijp dat er begrotingskeuzes moeten worden gemaakt, maar ondertussen is de einddatum alweer verschoven van 2018 naar 2022.*

Wij moeten duidelijk te kennen geven dat wij geen verdere vertraging in dit dossier meer dulden. Anders zullen wij nooit een coherent mobiliteitsbeleid kunnen voeren.

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW BRIGITTE DE PAUW

AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "de gevolgen van de mogelijke schrapping van parkeerplaatsen in kantoorparkings".

Mme la présidente.- La parole est à Mme De Pauw.

Mme Brigitte De Pauw (*en néerlandais*).- *Mme la présidente, je vous prie de bien vouloir supprimer ma question d'actualité, en raison de l'absence de la ministre Huytebroeck.*

Je déposerai une demande d'interpellation sur le sujet.

Mme la présidente.- Je prends note du fait que vous ne posez pas votre question aujourd'hui.

La parole est à M. Pinxteren.

M. Arnaud Pinxteren.- J'entends Mme De Pauw regretter que la ministre de l'Environnement soit à Doha. Je suis désolé, mais il y a un accord de majorité qui précise que l'on doit avancer en matière de politique climatique.

Mme la présidente.- M. Pinxteren, permettez-moi de vous dire que votre intervention est hors de propos. Mme De Pauw a tout à fait le droit de transformer sa question en interpellation, afin que ce soit Mme Huytebroeck qui y réponde. Je prends même la responsabilité de lui dire que, si un autre membre du gouvernement répond à son interpellation, nous en aviserons à ce moment-là.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. JOËL RIGUELLE

À MME BRIGITTE GROUWELS,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE
LA RÉGION DE BRUXELLES-
CAPITALE, CHARGÉE DES TRAVAUX
PUBLICS ET DES TRANSPORTS,

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw De Pauw heeft het woord.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- Mevrouw de voorzitter, ik verzoek u om mijn dringende vraag van vandaag te schrappen. Ik betreur dat minister Huytebroeck afwezig is. Volgens de pers is zij in Doha voor de klimaatconferentie. Brussel heeft daar alvast een slechte beurt gemaakt. Mijn dringende vraag gaat onder meer over haar overleg met de andere bevoegde ministers in de Brusselse regering.

Ik apprecieer dat minister-president Picqué en minister Grouwels aanwezig zijn, maar ik geef er de voorkeur aan om over dit onderwerp met minister Huytebroeck zelf te debatteren.

Als u het mij toestaat, zal ik een interpellatieverzoek indienen.

Mevrouw de voorzitter.- U stelt uw vraag dus niet vandaag. Dat is genoteerd.

De heer Pinxteren heeft het woord.

De heer Arnaud Pinxteren (*in het Frans*).- *Mevrouw De Pauw vindt het blijkbaar jammer dat minister Huytebroeck in Doha is voor de klimaatconferentie. In ons regeerakkoord staat nochtans dat we werk moeten maken van het klimaatbeleid.*

Mevrouw de voorzitter.- Mijnheer Pinxteren, mevrouw De Pauw heeft het volste recht om een interpellatie over dit onderwerp te stellen die door mevrouw Huytebroeck moet worden beantwoord. Als een ander regeringslid de interpellatie zal beantwoorden, zullen we mevrouw De Pauw daarvan op de hoogte brengen.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER JOËL RIGUELLE

AAN MEVROUW BRIGITTE
GROUWELS, MINISTER VAN DE BRUS-
SELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING,
BELAST MET OPENBARE WERKEN EN
VERVOER,

concernant "l'augmentation du tarif d'accès au service minibus de la STIB pour les personnes à mobilité réduite".

Mme la présidente.- La parole est à M. Riguelle.

M. Joël Riguelle.- La STIB a récemment annoncé des initiatives intéressantes, comme la mise en place du système Accessibus et la poursuite de l'installation d'ascenseurs dans les stations de métro. Elle va dans le bon sens.

J'ai toutefois été surpris de constater que les minibus spéciaux seront supprimés pour être transformés en service de taxi et, surtout, que le tarif des trajets passera de 1,70 euro à 1,90 euro, cela sans possibilité pour l'usager de souscrire un abonnement. Trois trajets aller et retour par semaine lui coûteront donc 11,70 euros.

Or, près de 40% des personnes handicapées vivent sous le seuil de pauvreté. On peut donc s'interroger sur la pertinence d'une telle mesure, d'autant plus qu'elle ne rapportera à la STIB que 9.000 euros. Une telle augmentation est-elle vraiment nécessaire ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, ministre.- Le conseil d'administration de la STIB a transmis une proposition de grille tarifaire 2013. Elle sera bientôt débattue au sein du gouvernement.

M. Joël Riguelle.- J'en conclus que la décision n'a pas encore été prise et que vous pourriez revoir cette mesure, laquelle me paraît futile pour le budget de la STIB, mais très lourde pour le portefeuille des personnes à mobilité réduite.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME BARBARA TRACHTE

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-

betreffende "de verhoging van het tarief voor toegang tot de dienst minibussen van de MIVB voor personen met beperkte mobiliteit".

Mevrouw de voorzitter.- De heer Riguelle heeft het woord.

De heer Joël Riguelle *(in het Frans).*- *Onlangs kondigde de MIVB een aantal goede initiatieven aan, zoals het uitrusten van metrostations met liften.*

Helaas vernam ik ook dat de minibussen van de MIVB worden afgeschaft en vervangen worden door een taxidienst. De prijzen worden verhoogd van 1,70 naar 1,90 euro per rit, zonder dat er abonnementen worden ingevoerd.

Nochtans leeft 40% van de gehandicapten onder de armoedegrens. Ik vraag me dan ook af waarom de tarieven worden verhoogd, te meer daar de verhoging de MIVB slechts 9.000 euro opbrengt.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, minister *(in het Frans).*- *De raad van bestuur van de MIVB heeft de nieuwe tarieven voor 2013 voorgesteld. De regering zal dat voorstel binnenkort bespreken.*

De heer Joël Riguelle *(in het Frans).*- *Daaruit leid ik af dat de beslissing nog niet werd genomen en dat u ze nog kunt bijsturen.*

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW BARBARA TRACHTE

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING,

CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "la possibilité pour les femmes en congé de maternité de prêter serment au conseil communal".

Mme la présidente.- La parole est à Mme Trachte.

Mme Barbara Trachte.- La nouvelle loi communale donne la possibilité à une conseillère communale en congé de maternité de se faire remplacer au conseil communal. Par ailleurs, il découle de la législation fédérale relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités que, pour pouvoir bénéficier d'une indemnité de maternité, une travailleuse doit effectivement avoir cessé toute activité professionnelle, l'exercice d'un mandat politique étant compris comme une activité professionnelle.

L'application simultanée de ces deux dispositions a engendré et engendre en Wallonie et à Bruxelles une situation imprévue à l'heure des prestations de serment, comme la presse l'a d'ailleurs relayé cette semaine. En effet, une femme nouvellement élue conseillère communale en congé de maternité n'a pas encore la possibilité de se faire remplacer au conseil, puisqu'elle n'y est pas encore installée, et risque de perdre son indemnité de maternité si elle s'y installe.

Des groupes risquent dès lors de se retrouver sans un ou plusieurs de leurs représentants lors des premières séances du conseil communal. Nous savons pourtant que la présence lors de ces premières séances est primordiale, notamment pour l'élection des conseils de police et des conseils de CPAS.

Avez-vous connaissance de cette situation problématique particulière ? Avez-vous pris des dispositions pour y remédier ? À l'instar du secrétaire d'État fédéral, M. Courard, et de votre homologue en charge des Pouvoirs locaux au

BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de mogelijkheid om de eed af te leggen in de gemeenteraad voor vrouwen in bevallingsverlof".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Trachte heeft het woord.

Mevrouw Barbara Trachte *(in het Frans)*.- *Volgens de nieuwe gemeentewet mag een gemeenteraadslid dat met bevallingsverlof is, zich tijdelijk laten vervangen. De federale wetgeving bepaalt echter dat een vrouwelijke werknemer die tijdens haar bevallingsverlof een uitkering wil krijgen, haar beroepsactiviteit tijdelijk moet stopzetten. Ook een politiek mandaat wordt als een beroepsactiviteit beschouwd.*

Dat leidde tot een aantal problemen bij de eedafleggingen in de nieuwe gemeenteraden. Een verkozen gemeenteraadslid dat met bevallingsverlof is, kan zich niet laten vervangen voordat het de eed heeft afgelegd. Als een vrouw met bevallingsverlof die eed echter aflegt, riskeert ze haar uitkering te verliezen.

Het gevolg is dat de gemeenteraden enige tijd onvolledig zullen zijn. Nochtans is het belangrijk dat alle gemeenteraadsliden in de eerste vergaderingen aanwezig zijn, want de politieraden en OCMW-raden worden dan gekozen.

Bent u op de hoogte van het probleem? Neemt u maatregelen? De federale staatssecretaris Courard en de Waalse minister voor plaatselijke besturen Furlan verklaarden al dat vrouwen met bevallingsverlof de eed mogen afleggen en zich meteen daarna kunnen laten vervangen zonder dat hun uitkering in het gedrang komt.

niveau wallon, M. Furlan, confirmez-vous qu'en Région de Bruxelles-Capitale, le seul fait de prêter serment, sans participer ensuite aux travaux d'une séance du conseil, ne semble pas devoir être considéré comme une activité qui ferait obstacle à la prise en considération du repos de maternité et que donc, une travailleuse en congé de maternité peut prêter serment dans une commune de notre Région pour ensuite demander à se faire remplacer, en application de la nouvelle loi communale ?

Mme la présidente.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Tout d'abord, je n'ai pas eu connaissance de cas semblables à Bruxelles.

M. Didier Gosuin.- Il y en a un. Hier, à Auderghem, une jeune femme qui se trouve dans cette situation a prêté serment. Après quoi, elle s'est jointe au public.

M. Charles Picqué, ministre-président.- L'Institut national d'assurance maladie-invalidité (Inami) a tranché la question en faisant savoir qu'il avait une interprétation souple de la question, permettant à une conseillère communale de prêter serment. Je vous confirme que les autorités régionales adopteraient, le cas échéant, la même attitude.

J'irai même un peu plus loin. Il n'y a pas que la prestation de serment qui devrait être autorisée. Le fait de siéger devrait l'être également. Autrement, nous allons finir par considérer que la période suivant la maternité relève d'une pathologie, et ce n'est pas mon opinion.

Je terminerai en vous disant que fécondité et démocratie sont conciliables.

(Rires)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Trachte.

Mme Barbara Trachte.- J'espère également que l'effet médiatique suscité par cette situation permettra au niveau fédéral, qui est le principal concerné, de la résoudre plus clairement que cela

Mevrouw de voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).*- *Ik ben niet op de hoogte van dergelijke gevallen.*

De heer Didier Gosuin *(in het Frans).*- *Ze doen zich nochtans voor, bijvoorbeeld in de gemeenteraad van Oudergem.*

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).*- *Het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering (RIZIV) heeft laten weten dat het de regeling soepel interpreteert en er geen bezwaar tegen heeft dat een gemeenteraadslid met zwangerschapsverlof de eed aflegt in een gemeenteraad. Ook de gewestelijke overheden zullen niet moeilijk doen.*

Ik heb er zelfs geen bezwaar tegen dat een gemeenteraadslid tijdens haar zwangerschapsverlof de gemeenteraad bijwoont.

Ik denk dat het best mogelijk om, ook voor gemeenteraadsliden, vruchtbaarheid en democratie met elkaar te verzoenen.

(Gelach)

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Trachte heeft het woord.

Mevrouw Barbara Trachte *(in het Frans).*- *Ik hoop dat de federale overheid voor meer duidelijkheid zorgt.*

a été le cas aujourd'hui.

Je vous remercie également d'avoir répondu, car les personnes qui ont prêté serment dans cette situation ont pris un risque. Votre réponse les rassure, de même que celle de M. Furlan pour la Wallonie.

- *La séance est suspendue à 11h35.*

- *La séance est reprise à 12h06.*

VOTES NOMINATIFS

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur la proposition de décision modifiant la disposition du statut du personnel des services permanents du parlement relative à l'indemnité de fin de carrière.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

78 membres sont présents.

78 répondent oui.

Ont voté oui :

Aziz Albishari, Els Ampe, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Johan Demol, Serge de Patoul, Brigitte De Pauw, Paul De Ridder, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Hervé Doyen, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Dominiek

Ik dank u voor uw antwoord. Gemeenteraadsleden die de eed aflegden tijdens hun zwangerschapsverlof, namen een risico. Ze zijn nu gerustgesteld.

- *De vergadering wordt geschorst om 11.35 uur.*

- *De vergadering wordt hervat om 12.06 uur.*

NAAMSTEMMINGEN

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het voorstel van beslissing tot wijziging van de bepaling van het personeelsstatuut van de permanente diensten van het parlement met betrekking tot de eindeloopbaanvergoeding.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

78 leden zijn aanwezig.

78 antwoorden ja.

Hebben ja gestemd:

Aziz Albishari, Els Ampe, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Johan Demol, Serge de Patoul, Brigitte De Pauw, Paul De Ridder, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Hervé Doyen, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Dominiek

Lootens-Stael, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Anne-Sylvie Mouzon, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Philippe Pivin, Joël Riguelle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Eric Tomas, Barbara Trachte, Jef Van Damme, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Vincent Vanhalewyn, Greet Van Linter, Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort.

La proposition de décision modifiant la disposition du statut du personnel des services permanents du parlement relative à l'indemnité de fin de carrière est adoptée.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Arnaud Pinxteren à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement, concernant "la mise en œuvre d'un nouveau plan de répartition équitable des nuisances sonores générées par le trafic aérien de l'aéroport de Bruxelles National" et de l'interpellation jointe de M. Jef Van Damme concernant "les nouvelles routes aériennes au-dessus de Bruxelles".

Deux ordres du jour ont été déposés :

- Un ordre du jour motivé a été déposé par Mme Caroline Persoons, Mme Béatrice Fraiteur et M. Didier Gosuin.

- Un ordre du jour pur et simple est proposé par M. Arnaud Pinxteren, Mme Olivia P'tito, M. Joël Riguelle, M. Jean-Luc Vanraes, Mme Brigitte De Pauw et Mme Annemie Maes.

L'ordre du jour pur et simple ayant la priorité de droit, je mets cet ordre du jour aux voix.

Lootens-Stael, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Anne-Sylvie Mouzon, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Philippe Pivin, Joël Riguelle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Eric Tomas, Barbara Trachte, Jef Van Damme, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Vincent Vanhalewyn, Greet Van Linter, Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort.

Het voorstel van beslissing tot wijziging van de bepaling van het personeelsstatuut van de permanente diensten van het parlement met betrekking tot de eindeloopbaanvergoeding wordt aangenomen.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de stemming over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Arnaud Pinxteren tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting, betreffende "de uitvoering van een nieuw plan voor de billijke spreiding van de geluidshinder van het luchtverkeer van de luchthaven Brussel-Nationaal" en de toegevoegde interpellatie van de heer Jef Van Damme betreffende "de nieuwe vliegroutes boven Brussel".

Twee moties werden ingediend:

- Een gemotiveerde motie werd ingediend door mevrouw Caroline Persoons, mevrouw Béatrice Fraiteur en de heer Didier Gosuin.

- De eenvoudige motie wordt door de heer Arnaud Pinxteren, mevrouw Olivia P'tito, de heer Joël Riguelle, de heer Jean-Luc Vanraes, mevrouw Brigitte De Pauw en mevrouw Annemie Maes voorgesteld.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

78 membres sont présents.

52 répondent oui.

26 répondent non.

Ont voté oui :

Aziz Albishari, Els Ampe, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Johan Demol, Brigitte De Pauw, Paul De Ridder, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Dominiek Lootens-Stael, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Alain Maron, Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Anne-Sylvie Mouzon, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Joël Riguelle, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn, Greet Van Linter, Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort.

Ont voté non :

Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Gisèle Mandaila, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Jef Van Damme, Gaëtan Van Goidsenhoven.

En conséquence, le parlement l'adopte.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

78 leden zijn aanwezig.

52 antwoorden ja.

26 antwoorden nee.

Hebben ja gestemd:

Aziz Albishari, Els Ampe, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Johan Demol, Brigitte De Pauw, Paul De Ridder, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Dominiek Lootens-Stael, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Alain Maron, Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Anne-Sylvie Mouzon, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Joël Riguelle, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn, Greet Van Linter, Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort.

Hebben neen gestemd:

Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Gisèle Mandaila, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Jef Van Damme, Gaëtan Van Goidsenhoven.

Bijgevolg wordt ze door het parlement aangenomen.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Dominiek Lootens-Stael à M. Guy Vanhengel, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures, concernant "la visite du gouverneur de la province du Sichuan à Bruxelles et la situation dramatique des droits de l'homme au Sichuan".

Deux ordres du jour ont été déposés :

- Un ordre du jour motivé a été déposé par M. Dominiek Lootens-Stael.

- Un ordre du jour pur et simple a été déposé par Mme Anne-Sylvie Mouzon, M. Vincent Vanhalewyn, Mme Céline Fremault et M. Jean-Luc Vanraes.

L'ordre du jour pur et simple ayant la priorité de droit, je mets cet ordre du jour aux voix.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

78 membres sont présents.
48 répondent oui.
13 répondent non.
17 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Aziz Albishari, Els Ampe, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Alain Maron, Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Anne-Sylvie Mouzon, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat,

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de stemming over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Dominiek Lootens-Stael tot de heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen, betreffende "het bezoek van de provinciegouverneur van Sichuan aan Brussel en de dramatische situatie van de mensenrechten in Sichuan".

Twee moties werden ingediend:

- Een gemotiveerde motie werd ingediend door de heer Dominiek Lootens-Stael.

- De eenvoudige motie wordt door mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, de heer Vincent Vanhalewyn, mevrouw Céline Fremault en de heer Jean-Luc Vanraes voorgesteld.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

78 leden zijn aanwezig.
48 antwoorden ja.
13 antwoorden neen.
17 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Aziz Albishari, Els Ampe, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Alain Maron, Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Anne-Sylvie Mouzon, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat,

Arnaud Pinxteren, Joël Riguelle, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn, Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort.

Ont voté non :

Anne-Charlotte d'Ursel, Olivier de Clippele, Paul De Ridder, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Willem Draps, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Philippe Pivin, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven.

Se sont abstenus :

Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michel Colson, Emmanuel De Bock, Johan Demol, Serge de Patoul, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Gisèle Mandaila, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Caroline Persoons, Elke Roex, Fatoumata Sidibe, Jef Van Damme, Greet Van Linter, Béatrice Fraiteur.

En conséquence, le parlement l'adopte.

Mme la présidente.- La séance plénière du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale est close.

Prochaine séance plénière sur convocation de la présidente.

- La séance est levée à 12h11.

Arnaud Pinxteren, Joël Riguelle, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn, Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort.

Hebben neen gestemd:

Anne-Charlotte d'Ursel, Olivier de Clippele, Paul De Ridder, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Willem Draps, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Philippe Pivin, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven.

Hebben zich onthouden:

Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michel Colson, Emmanuel De Bock, Johan Demol, Serge de Patoul, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Gisèle Mandaila, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Caroline Persoons, Elke Roex, Fatoumata Sidibe, Jef Van Damme, Greet Van Linter, Béatrice Fraiteur.

Bijgevolg wordt ze door het parlement aangenomen.

Mevrouw de voorzitter.- De plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement is gesloten.

Volgende plenaire vergadering na bijeenroeping door de voorzitter.

- De vergadering wordt gesloten om 12.11 uur.

ANNEXES**BIJLAGEN****COUR CONSTITUTIONNELLE****GRONDWETTELIJK HOF****EN APPLICATION DE L'ARTICLE 77 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE :**

- les questions préjudicielles relatives à l'article 134 du Code des impôts sur les revenus 1992, posées par le Tribunal de première instance d'Arlon. (n^{os} du rôle 5482, 5507 et 5519 (affaires jointes)).
- la question préjudicielle relative à l'article 6, alinéa 1er, 1^o, de la loi du 10 avril 1990 réglant la sécurité privée et particulière, posée par le Conseil d'Etat. (n^o du rôle 5510).
- la question préjudicielle relative aux articles 60 à 73 de la loi du 28 décembre 1983 portant des dispositions fiscales et budgétaires, dans leur version applicable à l'exercice d'imposition 1984, posée par la Cour du travail de Bruxelles. (n^o du rôle 5511).
- les questions préjudicielles relatives à l'article 40ter, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, tel qu'il a été remplacé par l'article 9 de la loi du 8 juillet 2011, posées par le Conseil du Contentieux des étrangers. (n^{os} du rôle 5512 et 5513 (affaires jointes)).
- la question préjudicielle relative à l'article 227, § 2, de la loi générale sur les douanes et accises, coordonnée par arrêté royal du 18 juillet 1977, posée par la Cour d'appel de Liège. (n^o du rôle 5514).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 77 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN :

- de prejudiciële vragen betreffende artikel 134 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Aarlen. (nrs van de rol 5482, 5507 en 5519 (samengevoegde zaken)).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 6, eerste lid, 1^o, van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid, gesteld door de Raad van State. (nr. van de rol 5510).
- de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 60 tot 73 van de wet van 28 december 1983 houdende fiscale en begrotingsbepalingen, in de versie die op het aanslagjaar 1984 van toepassing is, gesteld door het Arbeidshof te Brussel. (nr. van de rol 5511).
- de prejudiciële vragen over artikel 40ter, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, zoals vervangen bij artikel 9 van de wet van 8 juli 2011, gesteld door de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen. (nrs van de rol 5512 en 5513 (samengevoegde zaken)).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 227, § 2, van de algemene wet inzake douane en accijnzen, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 18 juli 1977, gesteld door het Hof van Beroep te Luik. (nr. van de rol 5514).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 113 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE LES ARRÊTS SUIVANTS :

- arrêt n° 144/2012 rendu le 22 novembre 2012, en cause :
 - les recours en annulation totale ou partielle du décret de la Région wallonne du 17 juillet 2008 relatif à quelques permis pour lesquels il existe des motifs impérieux d'intérêt général, introduits par Marie-Noëlle Solvay et autres, et les questions préjudicielles relatives aux articles 6 à 9 et 14 à 17 du même décret, posées par le Conseil d'Etat. (n^{os} 4563, 4592, 4608, 4613, 4625 et 4627 / 4589 / 4614 / 4618 et 4621 / 4619 / 4620, 4622, 4624 et 4628 / 4626 / 4673, 4674, 4675, 4678, 4682, 4683, 4706, 4707 et 4708 du rôle).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 113 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN DE VOLGENDE ARRESTEN :

- arrest nr. 144/2012 uitgesproken op 22 november 2012, in zake :
 - de beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van het decreet van het Waalse Gewest van 17 juli 2008 betreffende enkele vergunningen waarvoor er dringende redenen van algemeen belang bestaan, ingesteld door Marie-Noëlle Solvay en anderen, en de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 6 tot 9 en 14 tot 17 van hetzelfde decreet, gesteld door de Raad van State. (nrs van de rol 4563, 4592, 4608, 4613, 4625 en 4627 / 4589 / 4614 / 4618 en 4621 / 4619 / 4620, 4622, 4624 en 4628 / 4626 / 4673, 4674, 4675, 4678, 4682, 4683, 4706, 4707 en 4708).

**PARLEMENT DE LA RÉGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 2012-2013

7 DECEMBRE 2012

**BRUSSELSHOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

GEWONE ZITTING 2012-2013

7 DECEMBER 2012

**STATUT DU PERSONNEL DES SERVICES
PERMANENTS DU PARLEMENT**

**Indemnité de fin de carrière
(article 41)**

RAPPORT

fait au nom du Bureau

par M. René COPPENS (N)

**PERSONEELSSTATUUT VAN DE
PERMANENTE DIENSTEN VAN HET
PARLEMENT**

**Eindeloopbaanvergoeding
(artikel 41)**

VERSLAG

uitgebracht namens het Bureau

door de heer René COPPENS (N)

Le Bureau soumet aujourd'hui à l'approbation du Parlement, conformément à l'article 172 du statut, une modification du statut du personnel des services permanents.

Cette modification a fait l'objet de deux lectures par le Bureau, entre lesquelles ont été sollicités les avis du conseil de direction et du comité du personnel.

La modification proposée a pour but de modifier l'article 41 du statut du personnel relatif aux indemnités de fin de carrière, de sorte que le montant brut soit doublé et que des retenues fiscales et sociales y soient prélevées.

Tant le comité du personnel que le conseil de direction ont émis un avis favorable concernant la proposition de modification et ont suggéré de déterminer l'indemnité en fonction de la carrière complète du fonctionnaire et non pas uniquement sur la base de son traitement au moment de la mise à la retraite. Par conséquent, il est proposé de remplacer les mots « dernier traitement d'activité » par les mots « traitement de référence visé à l'article 129bis ».

En outre, le comité du personnel estime que l'indemnité ne doit pas être soumise aux retenues sociales.

Enfin, le Bureau a décidé, après délibération du 7 novembre 2012, d'effectuer les retenues qui s'imposent en vertu des dispositions légales et de proposer au Parlement, conformément à l'article 172 du statut du personnel des services permanents, de reformuler l'article 41 du statut du personnel comme suit :

« Lors de leur mise à la retraite, les fonctionnaires bénéficient d'une indemnité égale à la rémunération brute de quatre mois de leur traitement de référence visé à l'article 129bis majoré des indemnités mensuelles qui l'accompagnent. »

Un tableau comprenant le texte actuel et le nouveau texte proposé de l'article 41 est joint au présent rapport.

Het Bureau legt vandaag, overeenkomstig artikel 172 van het statuut, een wijziging van het personeelsstatuut van de permanente diensten ter goedkeuring aan het Parlement voor.

Die wijziging is tweemaal door het Bureau onderzocht. Tussen de eerste en de tweede lezing, is het advies ingewonnen van de directieraad en van het personeelscomité.

De voorgestelde wijziging strekt ertoe artikel 41 van het personeelsstatuut betreffende de eindeloopbaanvergoeding zo te wijzigen dat het brutobedrag wordt verdubbeld en dat er sociale en fiscale inhoudingen worden op verricht.

Zowel het personeelscomité als de directieraad hebben een gunstig advies uitgebracht omtrent het voorstel tot wijziging en hebben gesuggereerd om de vergoeding te bepalen in functie van de volledige loopbaan van de ambtenaar en niet alleen op de wedde van het moment van pensionering. Bijgevolg werd voorgesteld om de woorden “laatste jaarlijkse brutowedde” te vervangen door de woorden “referentiewedde bedoeld in artikel 129bis”.

Het personeelscomité is bovendien van oordeel dat de vergoeding niet moet worden onderworpen aan sociale inhoudingen.

Het Bureau heeft uiteindelijk beslist, na beraadslaging op 7 november 2012, om de vereiste inhoudingen te doen krachtens de wettelijke bepalingen en om, overeenkomstig artikel 172 van het personeelsstatuut van de permanente diensten, het Parlement voor te stellen om artikel 41 van het personeelsstatuut te herformuleren als volgt :

« Bij hun pensionering krijgen de ambtenaren een vergoeding die overeenstemt met vier maanden van hun referentiewedde bedoeld in artikel 129bis verhoogd met de bijbehorende maandelijks vergoedingen. ».

Een tabel met de huidige en de voorgestelde nieuwe tekst van artikel 41 wordt gevoegd bij dit verslag.

Le Rapporteur,

La Présidente

De Rapporteur,

De Voorzitter,

René COPPENS

Françoise DUPUIS

René COPPENS

Françoise DUPUIS

PROPOSITION DE DÉCISION MODIFIANT
LE STATUT DU PERSONNEL DES SERVICES
PERMANENTS DU PARLEMENT DE LA
REGION DE BRUXELLES-CAPITALE AFIN
DE MODIFIER L'INDEMNITE DE FIN DE
CARRIERE

Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Décide :

Article unique

A l'article 41 du statut du personnel des services permanents, le mot « deux » est remplacé par le mot « quatre » et les mots « dernier traitement annuel d'activité » sont remplacés par les mots « traitement de référence visé à l'article 129*bis* ».

VOORSTEL VAN BESLISSING TOT
WIJZIGING VAN HET PERSONEELS-
STATUUT VAN DE PERMANENTE
DIENSTEN VAN HET BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT OM DE
EINDELOOPBAANVERGOEDING TE
WIJZIGEN

Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement,

Beslist :

Enig artikel

In artikel 41 van het personeelsstatuut van de permanente diensten wordt het woord “twee” vervangen door het woord “vier” en worden de woorden “laatste jaarlijkse brutowedde” vervangen door de woorden “referentiewedde bedoeld in artikel 129*bis*”.

ANNEXE / BIJLAGE

PROPOSITION DE DÉCISION MODIFIANT LE STATUT DU PERSONNEL DES SERVICES PERMANENTS DU PARLEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE AFIN DE MODIFIER L'INDEMNITE DE FIN DE CARRIERE ^(*)

Statut du personnel (texte actuel)	Statut du personnel (texte proposé)
<u>TITRE V</u> <u>TRAITEMENTS, ALLOCATIONS ET INDEMNITES</u>	<u>TITRE V</u> <u>TRAITEMENTS, ALLOCATIONS ET INDEMNITES</u>
<p><u>Article 41</u></p> <p>Lors de leur mise à la retraite, les fonctionnaires bénéficient d'une indemnité égale à la rémunération brute de deux mois de leur dernier traitement annuel d'activité, majoré des indemnités mensuelles qui l'accompagnent.</p>	<p><u>Article 41</u></p> <p>Lors de leur mise à la retraite, les fonctionnaires bénéficient d'une indemnité égale à la rémunération brute de <i>quatre</i> mois de leur <i>traitement de référence visé à l'article 129bis</i> majoré des indemnités mensuelles qui l'accompagnent.</p>

^(*) Dans le tableau, les modifications apportées au statut du personnel des services permanents du Parlement sont indiquées en italique et en gras (colonne de gauche : les dispositions qui sont remplacées ou abrogées; colonne de droite : les nouvelles dispositions qui sont insérées).

VOORSTEL VAN BESLISSING TOT WIJZIGING VAN HET PERSONEELSSTATUUT VAN DE
PERMANENTE DIENSTEN VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT OM DE
EINDELOOPBAANVERGOEDING TE WIJZIGEN ^(*)

Personeelsstatuut (huidige tekst)	Personeelsstatuut (voorgestelde tekst)
<u>TITEL V</u> <u>WEDDEN, TOELAGEN EN VERGOEDINGEN</u>	<u>TITEL V</u> <u>WEDDEN, TOELAGEN EN VERGOEDINGEN</u>
<p><u>Artikel 41</u></p> <p>Bij hun pensionering krijgen de ambtenaren een vergoeding die overeenstemt met twee maanden van hun laatste jaarlijkse brutowedde verhoogd met de bijbehorende maandelijkse vergoedingen.</p>	<p><u>Artikel 41</u></p> <p>Bij hun pensionering krijgen de ambtenaren een vergoeding die overeenstemt met <i>vier</i> maanden van hun <i>referentiewedde bedoeld in artikel 129bis</i> verhoogd met de bijbehorende maandelijkse vergoedingen.</p>

^(*) De wijzigingen die aangebracht worden in het personeelsstatuut van de permanente diensten van het Parlement worden in de tabel aangeduid in het schuin en in het vet (in de linkse kolom : de bepalingen die worden vervangen of afgeschaft; in de rechtse kolom : de nieuwe bepalingen die worden ingevoegd)